

Erläuterung und Ausfüllhilfe für die Wohnungsbewerbung



Sehr geehrte/r Wohnungsbewerber*in!

Bitte beachten Sie beim Ausfüllen der Wohnungsbewerbung folgende Punkte:

- Auf dem **Bewerbungsformular** müssen unbedingt die **Daten der besichtigten Wohnung** eingetragen werden (*siehe Wohnungsausschreibung*)
- die **Bewerbung** kann erst **nach erfolgter Besichtigung** abgegeben werden
- bei **Österreichern, EU- + EWR Bürgern** wird eine **Kopie der Meldebestätigung** benötigt
- **Drittstaatenangehörige** müssen
 - eine historische Meldebestätigung
 - einen Versicherungsdatenauszug **mit Beträgen** aller einziehender Personen
 - den Aufenthaltstitel aller einziehender Personen sowie
 - ein Deutsch-Zertifikat (mindestens A2) beilegen
- der Bewerbung sind das aktuelle **monatliche Nettoeinkommen** sowie **das Jahreseinkommen 2023** vom **Antragsteller** und **aller miteinziehender Personen** beizulegen

Alle Unterlagen für die Bewerbung sind in Kopie abzugeben!

Beispiele für den Nachweis des monatlichen Nettoeinkommens sind:

- aktueller Monatslohnzettel vom Vormonat bzw. eine Bestätigung des Arbeitgebers über das Einkommen
- Schreiben vom Steuerberater über den Durchschnitt der letzten 3 Monate an Privatentnahmen
- aktuelle AMS Bestätigung
- aktueller Pensionsbescheid
- aktueller Bescheid über Krankengeld
- aktuelle Karenzbestätigung
- Familienbeihilfe
- Bestätigung Alimente
- Unterhaltszahlungen
- Nachweis Stipendium
- Bestätigung für Kostenübernahme durch die Eltern und deren aktuellen Monatslohnzettel

Beispiele für den Nachweis des Jahreseinkommens sind:

- Jahreslohnzettel (anzufordern beim Arbeitgeber oder beim zuständigen Finanzamt)
- Versicherungsdatenauszug **mit Beträgen** - *falls kein Jahreslohnzettel vorhanden ist* (anzufordern bei der zuständigen Krankenkasse)
- Einkommensteuerbescheid bei Selbstständigkeit (anzufordern beim jeweiligen Finanzamt oder Steuerberater)
- Pensionsbescheid

Bei **besonderer Dringlichkeit** können zusätzlich **entsprechende Nachweise** beigelegt werden:

Schwangerschaftsnachweis, Bestätigung einer bereits erfolgten Wohnungskündigung, Nachweis einer gesundheitlichen Beeinträchtigung, Scheidungsurteil, Bestätigung eines befristeten Mietverhältnisses

**Übersetzungen dieser Ausfüllhilfe finden Sie auf unserer Homepage
<https://www.brw.at/formulare-zum-download> oder im Servicecenter!**

توضیحات و کمک به تکمیل درخواست خانه



درخواست‌کننده گرامی خانه!

لطفا در پر کردن درخواست خانه به نکات زیر توجه کنید:

- در فرم درخواست حتما باید معلومات خانه بازدید شده وارد شوند (به آگهی خانه نگاه کنید)
- درخواست را فقط پس از انجام موفقیت‌آمیز بازدید می‌توانید تحویل دهید
- درباره شهروندان اتریش، شهروندان اتحادیه اروپا و منطقه اقتصادی اروپا یک کپی از تاییدیه نام‌نویسی ضروری است
- شهروندان کشورهای سوم باید
 - یک تاییدیه نام‌نویسی قبلی
 - یک خلاصه معلومات بیمه با مبالغ همه افرادی که به خانه نقل مکان می‌کنند
 - عنوان اقامت همه افرادی که به خانه نقل مکان می‌کنند، و نیز
 - گواهی زبان آلمانی (حداقل A2) را ضمیمه کنید
- درخواست باید شامل درآمد خالص ماهانه کنونی و نیز درآمد سالانه 2023 درخواست‌کننده و افراد همراه او باشد که به خانه نقل می‌کنند

همه مدارک برای درخواست، باید به صورت کپی تحویل داده شوند!

مثال‌های گواهی درآمد خالص ماهانه عبارتند از:

- برگه حقوق ماهانه کنونی ماه قبل یا یک تایید کارفرما درباره درآمد
- نامه مشاور مالیات درباره میانگین برداشت‌های شخصی در 3 ماه آخر
- تایید معتبر AMS
- گواهی معتبر مستمری
- گواهی معتبر کمک هزینه بیماری
- گواهی معتبر مرخصی زایمان
- کمک هزینه خانواده
- گواهی نفقه
- پرداخت نفقه
- گواهی کمک هزینه تحصیل
- گواهی تقبل هزینه از سوی والدین و برگه حقوق ماهانه معتبر آنها

مثال‌های گواهی درآمد خالص ماهانه عبارتند از:

- برگه حقوق سالانه (باید از کارفرما یا از اداره مالیات مسئول درخواست شود)
- خلاصه معلومات بیمه با مبالغ - اگر برگه حقوق سالانه موجود نباشد (باید از صندوق درمان مسئول درخواست شود)
- گواهی مالیات درآمد در صورت اشتغال مستقل (باید از اداره مالیات مربوطه یا مشاور مالیات درخواست شود)
- گواهی مستمری

در موارد اضطراری، ارائه مدارک مربوطه جانبی ممکن است:

گواهی حاملگی، تاییدیه فسخ مسکن در گذشته، گواهی یک مشکل سلامت، حکم طلاق، تایید قرارداد اجاره محدود

Explanatory note and instructions for completion of application for an apartment



Dear Applicant!

When completing the application for an apartment, please observe the following points:

- Enter the **data for the desired apartment** on the **application form** (*see description of the apartment*)
- You can only submit the **application after completing your inspection**
- A copy of your **residency registration** is required from **Austrians, citizens of the EU + EER**
- **Citizens of third states** must submit
 - A past residency registration form
 - An insurance statement listing the **premiums** for all persons moving in
 - The residency permits for all persons moving in as well as
 - A certificate of language proficiency in German (at least A2 level)
- Also to be submitted with the application are statements of the current **monthly net income** as well as the **annual income 2023** for the **Applicant** and **all persons moving into the apartment**

All documents for the application must be submitted as copies!

Examples of proof of monthly net income:

- Current monthly salary statement/wage statement from the prior month and/or a confirmation of income from the employer
- Letter from a tax accountant stating the average of the last three months of private earnings
- Current AMS statement
- Current pension statement
- Current statement of sickness benefit
- Current statement of disability benefit
- Aid to Families benefit
- Statement of alimony payments
- Support payments
- Proof of a scholarship
- Confirmation of assumption of costs by parents and their current salary statements

Examples of proof of the annual income are:

- Annual salary statement (to be requested from your employer or your local tax office)
- Insurance coverage statement **listing premiums** – *if you have no annual financial statement* (to be requested from your statutory health insurance provider)
- Income tax statement in case of self-employed persons (to be requested from your tax office or tax accountant)
- Pension statement

In **especially urgent cases**, the **relevant evidentiary documents** can be submitted:

Proof of pregnancy, confirmation of prior termination of an apartment lease, documentation of a health impairment, decree of divorce, statement confirming a limited leasing relationship

Objašnjenja i pomoć pri ispunjavanju molbe na natječaju za stan



Poštovani kandidatu/poštovana kandidatkinjo!

Molimo Vas da se prilikom popunjavanja molbe na natječaju za stan pridržavate sljedećih točaka:

- Na **obrascu za natječaj za stan** moraju se obvezatno unijeti **podaci o stanu koji ste pogledali** (vidi *javni natječaj za stan*)
- **Molba na natječaj** može se predati **tek nakon što ste pregledali stan**
- **Austrijanci te državljani EU i EGP** trebaju **presliku potvrde o prebivalištu**
- **Državljeni trećih država** moraju priložiti
 - povijesnu potvrdu o prebivalištu (historische Meldebestätigung)
 - izvadak s podacima o osiguranju **s iznosima** svih osoba koje se useljavaju u stan
 - osnovu boravka svih osoba koje useljavaju u stan te
 - certifikat o poznavanju njemačkog jezika (najmanje A2)
- Molbi na natječaju za stan moraju se priložiti aktualni **mjesečni neto dohodak** kao i **godišnji dohodak za 2023. godinu**, kako za **podnositelja zahtjeva**, tako i za **sve osobe koje se useljavaju u stan**

Sva dokumentacija za natječaj mora se priložiti u preslici!

Primjer za dokazivanje mjesečnog neto dohotka su:

- aktualni mjesečni obračun plaće za prethodni mjesec, odn. potvrda poslodavca o dohotku
- dopis poreznog savjetnika o prosjeku za zadnja 3 mjeseca za podizanje kapitala u privatne svrhe
- aktualna potvrda AMS-a
- aktualno rješenje o mirovini
- aktualno rješenje o naknadi za vrijeme bolovanja
- aktualna potvrda o rodiljnom dopustu
- obiteljski doplatak (Familienbeihilfe)
- potvrda o alimentaciji
- plaćanja uzdržavanja
- dokaz o stipendiji
- potvrda o preuzimanju troškova od strane roditelja i njihovi aktualni mjesečni obračuni plaća

Primjeri za dokazivanje godišnji dohodak su:

- godišnji obračun plaća /Jahreslohnzettel/ (zatražiti od poslodavca ili od nadležne porezne uprave)
- izvadak s podacima o osiguranju **s iznosima** – *ako ne postoji godišnji obračun plaća* (zatražiti od nadležnog zdravstvenog osiguranja)
- rješenje o porezu na dohodak u slučaju samostalnog rada (zatražiti od odgovarajuće porezne uprave ili poreznog savjetnika)
- rješenje o mirovini

U slučaju **naročito hitnih slučajeva** mogu se dodatno priložiti **odgovarajući dokazi**:

dokaz o trudnoći, potvrda o već izvršenom otkazivanju stana, dokaz o zdravstvenim teškoćama, presuda o rastavi braka, potvrda o najamnom odnosu na određeno vrijeme

Пояснение и инструкция по заполнению заявки на квартиру



Уважаемый заявитель!

При заполнении заявки на квартиру просим обратить внимание на следующие пункты:

- В **анкете** в обязательном порядке должны быть указаны **данные осмотренной квартиры** (см. технический план квартиры)
- **Анкету** можно подать только **после проведенного осмотра**
- Для **граждан Австрии, Европейского Союза** требуется копия справки о постановке на **учет по месту жительства**
- **Граждане третьих стран** должны предоставить
 - Справку об историческом месте постановки на учет
 - Выписку из страхового свидетельства с указанием **сумм** всех въезжающих граждан
 - Разрешение на временное проживание всех въезжающих граждан, а также
 - Сертификат на знание немецкого языка (минимальный уровень A2)
- К заявке необходимо приложить **месячный нетто-доход и годовой доход за 2023 год Заявителя и всех заезжающих граждан.**

К заявке прилагаются копии всех документов!

Примеры подтверждения месячного нетто-дохода:

- Актуальный листок месячной заработной платы за предыдущий месяц или подтверждение от работодателя о доходе
- Запись специалиста налоговой службы об изъятии денежных средств для личных целей за последние 3 месяца.
- Актуальное подтверждение Центра занятости населения
- Актуальное уведомление о наличии пенсии
- Актуальное уведомление о наличии пособия по болезни
- Актуальное подтверждение декретного отпуска
- Пособие многодетным семьям
- Подтверждение алиментов
- Выплата алиментов
- Подтверждение стипендии
- Подтверждение покрытия расходов родителями и их текущий листок месячной заработной платы

Примеры подтверждения месячного нетто-дохода:

- Годовой листок заработной платы (по запросу предоставляется работодателем или налоговой службой)
- Выписка из страхового свидетельства **с указанием сумм** – в случае отсутствия годового листка заработной платы (предоставляется страховой компанией по запросу)
- Извещение об установлении подоходного налога для самозанятых (по запросу предоставляется в налоговой службе)
- Уведомление о наличии пенсии

В случае **особой срочности** могут быть дополнительно приложены следующие **подтверждающие документы:**

Подтверждение беременности, подтверждение расторжения договора аренды квартиры, подтверждение нарушений по здоровью, решение о расторжении брака, подтверждение временных арендных отношений

Konut başvuruları ile ilgili açıklama ve form doldurma bilgileri

Sayın konut başvuru sahibi!

Lütfen, konut başvuru formunun dolumu sırasında aşağıdaki bilgileri dikkate alınız:

- **Başvuru formunda, gezilen evin bilgilerini** mutlaka girmeniz gerekmektedir. (*konut ihalesi*)
- **Başvuru, ancak konutun gezilmesi sonrasında** yapılabilir.
- **Avusturya vatandaşları, AB + AET vatandaşlarının ikamet belgesinin bir kopyasını** sunması gerekmektedir.
- **Üçüncü ülke vatandaşları için eklenmesi gereken belgeler:**
 - İçinde eski ikamet bilgilerinin de bulunduğu ikamet belgesi
 - Taşınacak tüm kişilerin sigortalı çalışmasını gösteren liste (listede, **ödenen tutarların** da bulunması gerekmektedir)
 - Taşınacak tüm kişilerin ikamet izinleri ve
 - Almanca-Sertifikası (en az A2)
- **Başvuranın ve taşınacak tüm kişilerin 2023 yıllık gelir belgesi ve güncel aylık net gelir belgesi** başvuruya eklenmelidir.

Tüm başvuru belgelerinin kopyası eklenmelidir!

Aylık net gelir belgesi örnekleri şunlardır:

- Önceki ayın güncel aylık gelir belgesi ya da işverenin gelirle ilgili onayı
- Son 3 aya ait kişisel kullanım için olan varlık ortalaması ile ilgili vergi danışmanının yazısı
- Günsel ASM onayı
- Güncel emeklilik kararı
- Güncel hastalık parası kararı
- Güncel doğum izni onayı
- Aile yardımı
- Nafaka onayları
- Burs belgeleri
- Anne ve baba tarafından masraf üstlenme onayı ve onların güncel aylık gelir belgeleri

Aylık net gelir belgesi örnekli şunlardır:

- Yıllık gelir belgesi (işverenden veya yetkili vergi dairesinden talep ediniz)
- Sigortalı çalışmasını gösteren liste (listede, ödenen tutarların da bulunması gerekmektedir) – *yıllık gelir belgesinin olmaması halinde alınacaktır* (yetkili hastalık kasasından temin ediniz)
- Serbest meslek icrasında gelir vergisi kararı (yetkili vergi dairesinden veya vergi danışmanından temin ediniz)
- Emeklilik kararı

Aciliyetin olması halinde aşağıdaki belgeler ilaveten eklenebilir:

Hamilelik belgesi, kira sözleşmesinin fesih edildiğini gösteren belge, sağlıkla ilgili sorun olduğunu gösteren belge, boşanma kararı, sınırlı süreli kira sözleşmesi belgesi